



Број: 05-05-1- 1855-2/11
Сарајево, 07. јуни 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

**BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PRIMLJENO: 02.06.2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj prijema
01.02	05-2	550/11	

S

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол о привилегијама и имунитетима Центра за спровођење закона у Југоисточној Европи. Протокол је потписао г. Самир Ризво, помоћник министра безбједности БиХ, 24. новембра 2010. године у Букурешту.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-2-3946/11
Sarajevo, 18.05.2011. godine

PRIMLJENO		06.06	2011
Organizaciono-kodirano	Broj i datum prijema	05-1	1855

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola o privilegijama i imunitetima Centra za sprovođenje zakona u Jugoistočnoj Evropi

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola o privilegijama i imunitetima Centra za sprovođenje zakona u Jugoistočnoj Evropi koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 149. sjednici održanoj 27.04.2011. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Protokola.

Protokol o privilegijama i imunitetima Centra za sprovođenje zakona u Jugoistočnoj Evropi, potpisan je 24. novembra 2010. godine u Bukureštu, Rumunija.

U ime Bosne i Hercegovine predmetni Protokol je potpisao g. Samir Rizvo, pomoćnik ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine, a u skladu sa Odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine o prihvatanju Protokola o privilegijama i imunitetima Centra za sprovođenje zakona u Jugoistočnoj Evropi i određivanju potpisnika, broj: 01-50-1-3474-37/10 donesenoj na 76. sjednici, održanoj 26. avgusta 2010. godine.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu

MINISTAR
Sven Alkalaj

**ПРОТОКОЛ О ПРИВИЛЕГИЈАМА И ИМУНИТЕТИМА ЦЕНТРА ЗА СПРОВОЂЕЊЕ
ЗАКОНА
У ЈУГОИСТОЧНОЈ ЕВРОПИ**

Стране потписнице у Протоколу,

Узимајући у обзир да Конвенција Центра за спровођење закона у Југоисточној Европи, сачињена у Букурешту, Румунији 9. децембра 2009. године, налаже да државе чланице потпишу Протокол о привилегијама и имунитетима Центра за спровођење закона у Југоисточној Европи,

Усагласиле су сљедеће:

**Наслов I
Опште одредбе**

**Члан 1.
Дефиниције**

За сврхе овог Протокола:

(а) **“Конвенција SELEC”** значи Конвенцију Центра за спровођење закона у Југоисточној Европи, сачињену у Букурешту, Румунији 9. децембра 2009. године;

(б) **“SELEC”** значи Центар за спровођење закона у Југоисточној Европи (*Southeast European Law Enforcement Center*);

(ц) **“Држава домаћин”** значи земљу гдје је смјештено сједиште SELEC;

(д) **“Представници држава чланица”** значе чланове националних делегација које учествују у састанцима које сазива SELEC;

(е) **“Особље SELEC”** значи сва лица која раде под надлежношћу и контролом генералног директора и директора;

(ф) **“Генерални директор”** значи генерални директор SELEC;

(г) **“Директори”** значи директоре SELEC;

(х) **“Официри за везу”** значи официре које постављају државе чланице у сједиште SELEC;

(и) **“Састанак који сазива SELEC”** значи било који састанак органа SELEC или субсидијарних тијела или било коју конференцију коју сазива SELEC;

(j) "Имовина" значи све приходе SELEC и сву имовину, укључујући фондове, средства и осталу имовину која припада SELEC, било да се налази у власништву или да под управом SELEC, у складу са званичним дужностима које обавља SELEC;

(к) "Просторије" значи зграде или дијелове зграда укључујући уз то и помоћно земљиште, које се користи за сврхе SELEC, без обзира на власништво;

(л) "Архива" значи све записе, преписке, документа, рукописе, рачунарске и медијске податке, фотографије, филмове, видеа, аудио снимке и друге податке, који припадају или које посједује SELEC.

Члан 2. Спровођење Протокола

SELEC ће сарађивати у свако доба са одговарајућим властима Страна потписница да омогући правилно спровођење правде и да спријечи сваку злоупотребу привилегија и имунитета признатих на основу одредби овог протокола.

Наслов II Привилегије и имунитети SELEC

Члан 3. Имуитет од законског процеса

(1) SELEC и његова имовина, без обзира на локацију и на власништво, уживају имунитет од било којег облика законског процеса, осим уколико у конкретном случају, Савјет, својом одлуком дозволи одустајање од свог имунитета. Такво одрицање од имунитета не може обухватити сваку мјеру извршења, за коју је неопходно посебно одрицање.

(2) Без обзира на претходни став, SELEC не ужива имунитет у случају:

(а) парничног поступка на основу уговорне обавезе SELEC;

(б) противтужбе директно повезане са поступком који је покренуо SELEC;

(ц) парничног поступка у вези са кршењем правила о заштити личних података као што је дефинисано у Конвенцији SELEC;

(д) парничног поступка за накнаду штете везано за повреде настале од возила, пловила, или авиона која припадају или која су дјеловала у име SELEC, гдје су штете ненадокнадиве из осигурања.

Члан 4. Неповредивост

(1) Просторије SELEC су неповредиве. Њихова имовина, без обзира гдје се налази и ко је одржава, има имунитет од претраге, требовања, конфискације, експропријације или било ког другог облика сметње, било од стране извршне, управне, судске или

законодавне акције.

(2) Архива SELEC је неповредива без обзира на локацију и ко је одржава.

Члан 5. Застава и грб

SELEC има право да приказује своју заставу и грб у својим просторијама и на својим транспортним средствима, када се користе за службене потребе. Заставе држава чланица ће бити приказане у просторијама SELEC.

Члан 6. Олакшице и имунитети у вези са комуникацијом и публикацијама

(1) Стране ће дозволити SELEC да слободно комуницира и без потребе за специјалном дозволом, за све службене потребе и штитиће право SELEC да то уради. SELEC има право да користи шифроване системе као и шифре и да отпрема и прима службену преписку и другу службену комуникацију путем курира или у запечаћеним торбама/кесама које ће бити предмет истих привилегија и имунитета као и дипломатски курири и торбе.

(2) SELEC ће уживати, у својој службеној комуникацији, третман не мање повољан од оног признатог од Стране потписнице за дипломатске мисије било које државе.

(3) Стране потписнице признају право да SELEC објављује публикације на њиховој територији за сврху наведену у Конвенцији SELEC. Сва званична комуникација усмјерена на SELEC и званична комуникација усмјерена из SELEC, било којим средствима или у било ком облику је неповредива.

Члан 7. Изузеци

(1) У оквиру својих службених активности, SELEC и њихова имовина биће изузети од:

(а) свих директних пореза, било да их примјењују националне, регионалне или општинске власти; подразумијева се, међутим, да SELEC неће тражити изузеће од стопа, пореза или такси које не предствалају ништа више од трошкова за комуналне услуге;

(б) царине, забране или ограничења на увоз или извоз робе за службене потребе, под условом да се увезена роба не може продати или на други начин дати на располагање на територији Стране потписнице која је у питању, осим под условима које је одобрила та страна потписница;

(ц) царине, забране или ограничења на увоз или извоз публикација за службене потребе;

(д) индиректног опорезивања на робу или услуге, уколико је у службене сврхе, укључујући и порез на додатну вриједност тих добара и услуга, под истим условима који се примјењују на дипломатске мисије на територији Стране потписнице у питању.

(2) Изузеци предвиђени у ставу (1), тачка (д) овог члана могу бити одобрени путем рефундирања према истој процедури која се примјењује на дипломатске мисије на територији Стране потписнице у питању.

Члан 8.

Слобода финансијске активе из Ограничења

Без подвргавања било каквој финансијској контроли или мораторију било које врсте, SELEC може, у оквиру територије Стране потписнице, слободно да:

(а) купује било које валуте преко овлаштених канала и да их држи и располаже са истим; и

(б) користи рачуне у било којој валути.

Наслов III

Привилегије и имунитети лица која учествују у раду SELEC

Члан 9.

Привилегије и имунитети представника држава чланица

(1) Представници земаља чланица, за вријеме своје мисије у SELEC и током њиховог путовања до и од мјеста састанака које сазива SELEC, уживају сљедеће привилегије и имунитете:

(а) имунитет од личног хапшења или притвора или заплъене њиховог личног пртљага;

(б) имунитет од законског процеса било које врсте у односу на ријечи изговорене или писане и све обављене радње у својству представника; овај имунитет ће наставити да се пружа без обзира да ли су лица у питању престала да врше своје функције као представници;

(ц) неповредивост службене документације, података или другог званичног материјала у њиховом посједу;

(д) право на коришћење кодова и да прими документе или преписку путем курира или у затвореној торби;

(е) изузеће у погледу себе и супружника из имиграционих ограничења и формалности за регистрацију странаца у Страни потписници коју посјећују или кроз коју пролазе у вршењу својих функција;

(ф) исте олакшице у погледу валуте или ограничења у размјени која су додијељена представницима страних влада у привременим званичним мисијама.

(г) исте имунитете и олакшице у погледу њиховог личног пртљага, која се додијељују дипломатским представницима.

(2) Став (1) овог члана се не примјењује између представника и државе чланице у којој је он/она држављанин или посједује стални боравак или је он/она представник.

Члан 10.

Привилегије и имунитети официра за везу

(1) Официрима за везу ће бити пружене у земљи домаћину, за њих и чланове њихове породице који чине њихово домаћинство привилегије и имунитети, изузећа и олакшице које су одобрене дипломатским представницима и члановима њихових породица у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима од 18. априла 1961.

(2) Официри за везу се неће упуштати у занимања која доносе добит у земљи домаћину, осим своје званичне функције у SELEC.

(3) Официри за везу, који су држављани или имају стални боравак у земљи домаћину, уживају имунитет од законског процеса и неповредивост само у погледу службене радње коју обављају у вршењу својих функција.

(4) На територији Страна потписница, осим земље домаћина, официри за везу, приликом вршења својих функција везаних за рад SELEC, уживају привилегије и имунитете који се примјењују за представнике држава чланица као што је наведено у Члану 9. са изузецима тачака (е) и (г) Члана 9. став (1).

Члан 11.

Привилегије и имунитети генералног директора, директора и особља SELEC

(1) Генерални директор, директори и особље SELEC ће:

(а) имати имунитет од законских процеса, чак и након престанка својих дужности у SELEC, у односу на ријечи изговорене или писане и све радње које су обављали у свом службеном својству и унутар граница својих овлаштења;

(б) бити ослобођени од плаћања пореза на плате, накнаде и дохотке које им исплаћује SELEC;

(ц) бити изузети, заједно са члановима своје породице које чине дио њиховог домаћинства, од имиграционих ограничења и формалности за регистрацију странаца;

(д) добити исте олакшице за валуту или ограничења размјене у складу са истим за чланове упоредивог ранга у дипломатским мисијама;

(е) добити, заједно са члановима своје породице које чине дио њиховог домаћинства, исте олакшице везано за репатријацију за вријеме међународне кризе у складу са истим за чланове упоредивог ранга у дипломатским мисијама;

(ф)имати право, у земљи домаћину, у складу са својим законским прописима, да увезу без царине свој намјештај и пратећу робу, укључујући моторна возила, у вријеме првог преузимања посла и имају право да исте извезу без царине по престанку својих функција у SELEC;

(г) неће бити у обавези да дају исказ као свјedoци у вези са њиховим службеним задацима; и

(х) уживати неповредивост свих папира, докумената и осталих службених материјала у вези са SELEC.

(2) Поред привилегија и имунитета наведених у ставу (1) овог Члана, генерални директор и директори имају у земљи домаћину, у односу на себе и заједно са члановима своје породице које чине дио њиховог домаћинства привилегије и имунитете, изузеће и олакшице у складу са истим које су одобрене дипломатским представницима и члановима њихових породица у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима од 18. априла 1961.

(3) Привилегије и имунитети генералног директора, директора, и особља SELEC наведени у ставу (1) овог Члана, тачке (б) до (ф), и став (2) овог Члана, неће се примјењивати *vis-à-vis* Стране потписнице у којој је тај појединац држављанин или има стални боравак.

Члан 12.

Привилегије и имунитети представника оперативних партнера

Представницима оперативних партнера који су распоређени у SELEC, на основу споразума о сарадњи, ће бити додијељене привилегије и имунитети који се додијељују официрима за везу из држава чланица, осим у мјери у којој су те привилегије и имунитети ограничени споразумом о сарадњи закљученим између оперативних партнера и SELEC.

Члан 13.

Обавјештење

(1) Свака Страна потписница ће обавијестити генералног директора и депозитара о именима и позицијама/функцијама својих представника и официра за везу, као и о именима чланова породица официра за везу која чине дио њиховог домаћинства.

(2) Сваки оперативни партнер ће обавијестити генералног директора и депозитара о именима својих представника.

(3) Генерални директор ће одредити на ажурираној листи, која ће бити саопштена свакој Страни потписници, имена и позиције лица наведених у наставку:

(а) Генерални директор;

(б) Директори;

- (c) Припадници особља SELEC;
- (d) Официри за везу; и
- (e) Предстваници оперативних партнера.

Члан 14.

Улазак, боравак, одлазак и транзит

Стране потписнице ће, ако је потребно, омогућити улазак и боравак на територији Стране потписнице и неће стављати препреке на путу изласка из те земље лица наведених испод, гдје је улазак или боравак повезан са званичним активностима SELEC, и обезбиједиће да да нема препрека за вријеме њиховог транзита од или из званичног мјеста пословања у вези са SELEC:

- (a) Предстваници држава чланица;
- (б) Официри за везу; и
- (ц) Генерални директор, директори, и особље SELEC.

Члан 15.

Трајање привилегија и имунитета

(1) На територији земље домаћина, свака особа која има право на привилегије и имунитете у складу са овим Насловом, уживаће те привилегије и имунитете од тренутка када он/она улази у земљу домаћина како би преузели своју дужност или, ако се већ налази у земљи домаћину, од тренутка када је његов/њен долазак најављен од Стране потписнице надлежним властима земље домаћина. Када се заврше функције ових особа, привилегије и имунитети које уживају у земљи домаћину обично престају у тренутку када они напусте земљу домаћина, или по истеку рока у којем се очекује да то учине. Међутим, у односу на дјела учињена од стране ових лица у вршењу својих дужности, имунитет и даље остаје на снази.

(2) За вријеме вршења својих званичних дужности у вези са SELEC на територији Страна потписница које нису земља домаћин, свака особа која има право на привилегије и имунитете у складу са овим Насловом, ће уживати те привилегије и имунитете од тренутка када он/она ступа на територију и за вријеме његовог/њеног боравака на територији Стране потписнице у питању. Међутим, подразумијева се да ништа у овом Протоколу неће спријечити релевантне органе Страна потписница да захтијевају разумне доказе од стране SELEC у којима ће се потврдити да особе које захтијевају третман из овог протокола путују по службеној дужности у име SELEC.

Члан 16.

Ограничења на имунитет

Имунитет од законског поступка се не примјењује на парнични поступак за накнаду штете настале од несреће на територији једне од Страна потписница због возила, пловила или авиона којим је управљао било који представник државе чланице, официр за везу, генерални директор, директор или члан особља SELEC, или представник или

оперативни партнер, нити ће се имунитет од законског поступка примјењивати у погледу прекршаја у саобраћају.

Члан 17. Одрицање од имунитета

(1) Привилегије и имунитети у овом Протоколу се не признају за личну корист самих појединаца, већ у циљу да се обезбиди независно вршење њихових функција у вези са SELEC.

(2) Без обзира на своје привилегије и имунитете, обавеза је свих таквих лица која уживају привилегије и имунитете у складу са овим Протоколом да поштују законе и прописе земље домаћина и других Страна потписница.

(3) Надлежност за одрицање од имунитета гласи као што слиједи:

(а) У односу на представнике држава чланица и официре за везу, одрицање од имунитета ће бити у надлежности Стране потписнице која их шаље. Таква Страна потписница има право и дужност да се одрекне имунитета у случајевима гдје би, по њеном мишљењу, имунитет ометао ток правде и да не прејудуцира сврхе за које се даје имунитет;

(б) У односу на генералног директора и директоре, Савјет има право и дужност да се одрекне имунитета у случају да имунитет омета ток правде и може се одрећи без обзира на интересе SELEC;

(ц) У односу на чланове особља SELEC, генерални директор има право и дужност да се одрекне имунитета, гдје би имунитет ометао ток правде и може се одрећи без обзира на интересе SELEC;

(д) У односу на представнике оперативног партнера, одрицање од имунитета ће бити у надлежности Оперативног партнера који их шаље. Такав Оперативни партнер има право и дужност да се одрекне имунитета у случајевима гдје би, по његовом мишљењу, имунитет ометао ток правде и да не прејудуцира сврхе за које се даје имунитет.

(4) Одрицање од имунитета се не може примјенити на сваку мјеру извршења, за коју је посебно одрицање неопходно.

(5) SELEC ће сарађивати у свако доба са надлежним органима Страна потписница и оперативних партнера у циљу олакшавања одговарајуће администрације правде и треба да спријечи сваку злоупотребу привилегија и имунитета признатих на основу одредби овог Протокола.

Наслов IV Завршне одредбе

Члан 18.
Потписивање, ратификација, прихватање, одобрење и приступање

(1) Овај Протокол ће бити отворен за потписивање од страна држава потписница Конвенције SELEC.

(2) Овај Протокол подлеже ратификацији, прихватању или одобрењу од стране држава потписница у складу са њиховим правним захтјевима.

(3) Након ступања на снагу, било која друга потписница Конвенције SELEC може приступити овом Протоколу.

(4) Инструменти ратификације, прихватања, одобравања или приступања биће депоновани код Депозитара.

Члан 19. Резервације

Нема резервација на овај Протокол.

Члан 20. Ступање на снагу и трајање Протокола

(1) Овај Протокол ступа на снагу шездесети дан након датума када је девет држава потписница извршило депозит својих инструмената за ратификацију, прихватање или одобрење.

(2) За сваку државу која ратификује, прихвати, одобри или приступи овом Протоколу након датума његовог ступања на снагу, овај протокол ступа на снагу на датум депоновања од стране те државе и њених одговарајућих инструмената.

(3) Овај Протокол остаје на снази све док Конвенција SELEC остаје на снази.

Члан 21. Измјене и допуне

(1) Овај Протокол може да се измјени и допуни на приједлог било које Стране потписнице.

(2) Сваки такав приједлог ће бити саопштен од стране генералног директора Странама потписницама најмање шест мјесеци прије подношења Савјету на разматрање и усвајање.

(3) Измјене и допуне овог Протокола које су одобрене у складу са ставом (2) овог Члана подлијежу ратификацији, прихватању или одобрењу од Стране потписнице и ступају на снагу у складу са поступком утврђеним у Члану 20.

Члан 22
Рјешавање спорова

У случају спора између двије или више Страна потписница и SELEC у вези са тумачењем или примјеном овог Протокола, стране у питању ће тражити рјешења кроз међусобне консултације и преговоре. У случају да консултације и преговори не успију да ријеше спор у року од шест мјесеци, стране ће предати спор Савјету на разматрање и подузимање одговарајућих радњи.

Члан 23.
Повлачење

(1) Свака Страна потписница се може повући из овог Протокола у било ком тренутку достављањем писменог обавјештења у Секретаријат SELEC и Депозитару, који ће потом прослиједити овјерену копију тог обавјештења свакој Страни потписници.

(2) Свака Страна потписница која се повлачи из Конвенције SELEC, у складу са поступком утврђеним у Члану 51. Конвенције, у исто вријеме се повлачи из овог Протокола.

(3) Повлачење ступа на снагу три мјесеца од датума примања обавјештења од стране депозитара.

Члан 24.
Депозитар

(1) Влада Румуније дјелује као депозитар овог Протокола.

(2) Депозитар ће доставити овјерену копију оригинала у Секретаријат Уједињених нација за регистрације и публикације у складу са Чланом 102. Повеље Уједињених нација.

Оригинал овог Протокола у једном примјерку на енглеском језику биће депонован код Депозитара који ће доставити овјерену копију свакој Страни потписници.

Као потврду, доле потписани, прописно овлаштени од својих влада, потписали су овај Протокол.

Сачињено у Букурешту, Румунија, дана 24. новембра 2010. године.